

Die Ukraine

und der deutschsprachige Raum

Herausgegeben von

OLEKSANDR OGUY

unter Mitwirkung von

Željko Uvanović

Shaker Verlag
Aachen
2014

Bibliographische Information der Deutschen Nationalbibliothek

Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliographie; detaillierte bibliographische Daten sind im Internet über <http://dnb.d-nb.de> abrufbar.

© 2014 · Shaker Verlag
Postfach 10 18 18 D-52018 Aachen

Alle Rechte vorbehalten. Dieses Werk einschließlich aller seiner Teile ist urheberrechtlich geschützt. Jede Verwertung außerhalb der Grenzen des Urhebergesetzes ohne schriftliche Zustimmung des Verlages ist unzulässig und strafbar. Das gilt insbesondere für Nachdruck, auch auszugsweise, Reproduktion, Vervielfältigung, Übersetzung, Mikroverfilmung sowie Digitalisierung oder Einspeicherung und Verarbeitung auf Tonträgern und in elektronischen Systemen aller Art.

Alle Informationen in diesem Buch wurden mit größter Sorgfalt erarbeitet und geprüft. Weder Herausgeber, Autor noch Verlag können jedoch für Schäden haftbar gemacht werden, die in Zusammenhang mit der Verwendung dieses Buches stehen.

Internet: <http://www.shaker.de>
<http://www.shaker.eu>

E-Mail: info@shaker.de
Telefon: 02407 / 95 96 -0
Telefax: 02407 / 95 96 -9

Printed in Germany

ISBN 978-3-8440-2708-2
ISSN 2198-9443

Inhaltsverzeichnis

Oleksandr Oguy - EINLEITUNG	1-9
Wolodymyr Kuschneryk - PHONETISCHER SEMANTISMUS ALS REALITÄT (am Materiale der slawischen und germanischen Sprachen)	11-26
Svitlana Ivanenko MYTHOLOGIE IN DER SAGENWELT DER UKRAINER UND DER DEUTSCHEN ALS QUELLE EINER INTERKULTURELLEN MENTALITÄTSFORSCHUNG	27-39
Mykhailo Ohui / Oleksandr Oguy DIE EINVERLEIBUNG DER BUKOWINA DURCH DIE HABSBURGER MONARCHIE UND DIE DEUTSCHE BESIEDLUNG IN KULTURWIRTSCHAFTLICHER HINSICHT - Koexistenz und Zusammenwirkung von Bukowinern: Deutsch(sprachig) und Ukrainer	41-65
Oleksandr Oguy AM RANDE MEHRERER SPRACHEN UND KULTUREN Deutsch und Ukrainisch in der mehrsprachigen Bukowina (1774-1918/40)	67-94
Ol'ha Ivasiuk / Oleksandr Oguy DEUTSCH ALS SPRACHE DER KULTUR IN DER WESTUKRAINE (1850-1940/43) In Namen und Daten	95-128
Nadija Tymoščuk UKRAINISCHES ELEMENT IN JOSEPH ROTHS WERK - Motive, literarische Gestalten, lexikalischer Transfer	129-139
Zhanna Czerska DIE VERBALISIERUNGSMITTEL DER KONZEPTE „EGOISMUS“ – „ALTRUISMUS“	141-151
Andrii Zornytskyi THE SEMANTIC ASPECT OF SLAVIC-YIDDISH LANGUAGE INTERFERENCE IN THE LIGHT OF CROSS-CULTURAL DIFFERENCES	153-161
Halyna Senyk SPRACHKONTAKTE UND BUKOWINER DEUTSCH - Kontaktpuren heute	163-176
Taras Kyjak DEUTSCH-UKRAINISCHE BEZIEHUNGEN - Geschichte, Kultur, Germanistik	177-187
Galyna Ivasiuk UKRAINISCH-DEUTSCHE BEZIEHUNGEN IN DER UKRAINISCHEN PRESSE	189-200
Iryna Ossovska DAS DEUTSCH-UKRAINISCHE LEHRWERK FÜR GERMANISTIKSTUDENTEN „DU“ Präsentation	201-206
Željko Uvanović NO DIFFERENCE BETWEEN THE STATUS OF COLONY AND INDEPENDENT STATE UNDER THE NAZI RULE? - Some thoughts about the collaboration with the Nazis in the Ukraine, Croatia and Serbia during the Second World War	207-266
AUTORENVERZEICHNIS	267-275